

文化芸術活動基盤強化基金 クリエイター等育成支援（コンテンツ制作・発信を支える中核的専門人材育成・確保等）

団体名	株式会社コアミックス
プロジェクト名	次世代マンガ翻訳家育成プロジェクト

基本情報

対象分野	マンガ	対象となる職種	翻訳家、マンガ家、編集者
------	-----	---------	--------------

プロジェクトの概要（案）

マンガ翻訳・ローカライズ・編集・制作を横断した実践型教育を行い、海外市場で通用する高品質な翻訳人材を育成する。熊本を拠点に、教育機関・出版社・海外企業・翻訳会社と連携し、実制作案件への参画と教育資産化を同時に進め、継続可能な人材育成基盤を構築する。さらに、海外読者視点を理解した編集・ローカライズ能力を備えた人材育成を推進し、日本マンガの国際展開を支える教育モデルの確立を目指す。また、講義・制作・講評で得られた知見を教材として蓄積し、地域教育機関や海外パートナーとも共有可能な継続的教育資産として展開する。

具体的な人材ニーズ、またはニーズが生じる見込み

北米 漫画マーケット 市場規模予測 (USD/Million)

Year	Market Size (USD/Million)
2018	438.3
2019	502.4
2020	579.4
2021	681.5
2022	793.8
2023	935.2
2024	1,113.7
2025	1,339.9
2026	1,628.0
2027	1,996.6
2028	2,471.1
2029	3,085.2
2030	3,887.4

出典
JETRO「アニメ関連サービス・商品に関する米国市場レポート」（2024年版）

✓ 海外のマンガ市場は拡大している一方、高品質な翻訳・ローカライズ人材（現地の文化等に合わせてマンガの表現等を調整する人材）が不足している。

✓ 単なる言語変換ではなく、作品理解・編集意図・海外読者視点での表現調整ができる専門人材が求められている。

✓ 特に擬音・間・演出など、日本マンガ独自の表現を理解できる翻訳人材のニーズが高い。

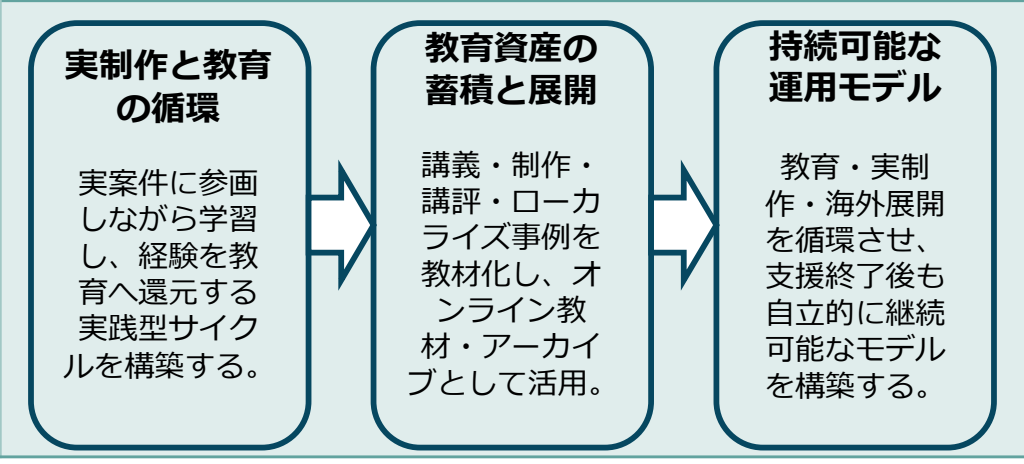
✓ 翻訳・編集・ローカライズを横断的に理解できる人材が不足している。



期待される成果や波及効果

- **日本マンガの海外展開品質の向上**
翻訳品質向上により、作品評価・継続購読率・売上向上に貢献する。
- **地方発の国際的人材育成モデルの確立**
教育・実制作・海外連携を一体化した地方発の教育モデルを構築する。
- **教育資産の蓄積と展開**
講義・制作・講評・ローカライズ事例を教材化し、他機関へ展開する。
- **地域経済・産業への波及**
人材育成・制作・海外展開を通じ、地域文化・産業振興に寄与する。

人材の育成・確保のための持続的な基盤の構築イメージ



目標達成までのロードマップ（案）

1年目

2年目

3年目

基盤構築と教育・研修の開始

- 市場調査・ニーズ分析：海外市場・翻訳ニーズの調査とパートナー選定
- カリキュラム設計：翻訳・編集・ローカライズの一体化
- 教育・研修の開始：外国人クリエイター、高校生への研修実施
- 教育資産の蓄積：講義・制作プロセスのアーカイブ化

実制作参画と海外展開の強化

- 実制作案件への参画：海外出版社・電子書店案件への研修生参画
- 品質向上・フィードバック：専門家の講評による改善サイクル確立
- 海外連携拡大：海外パートナーとの連携強化と実制作案件の拡大
- 教育資産の拡充：実制作事例の教材化とノウハウ蓄積

循環型モデルの確立と自走化

- 海外展開の拡大：翻訳作品の配信・出版拡大と新規地域への進出
- 人材の自立と輩出：育成した翻訳家の実案件の場での活躍と後進の育成
- 持続可能モデルの確立：教育・実制作・展開の循環による自走化
- 地域・産業への波及：熊本発モデルによる地域経済・産業への貢献

実施体制（案）

教育機関・出版社・海外企業・翻訳会社・マンガ家が連携し、実制作と教育を一体で推進する体制を構築する。

コアミックス
統括/設計熊本コアミックス
実施

教育機関

熊本県立高森高校、
熊本大学、熊本学園大
学ほか

■講義・実習・共同研
究を通じて人材育成と
教育資産化を推進。

翻訳家・翻訳会社

Mantra株式会社、タ
トル・モリエージェン
シーほか

■翻訳・ローカライズ
指導、品質管理、実案
件対応を支援。

マンガ出版社

双葉社、秋田書店ほか
主要マンガ出版社

■作品提供・編集協
力・海外展開ノウハウ
を提供。

マンガ家

富沢順氏、今泉伸二氏
ほか著名マンガ家

■実制作・監修・講義
を通じて教育と制作を
支援。

海外出版社・電子書店

株式会社オレンジほか
主要海外マンガ出版社

■海外配信・出版・
マーケティングノウハ
ウを提供。